Business Test: LSI\_TT\_01, rev.1, 10/08/07

PLEASE TRANSLATE BY INPUTTING YOUR TRANSLATION BELOW ENTIRE ENGLISH TEXT.

**Knowledge Capital**

After many years of providing SAP end-user support, D has developed the most extensive and

effective library of SAP end-user support knowledge available. We call our collective experience and intellectual content the DD Foundation©. This library is the source for the development of all D end user support deliverables. It consists of more than 10,000 documents and data covering all aspects of SAP functionality, standard job roles and standard processes.

**Strategies and Solutions**

D's end-user support solutions consist of three key elements: Change Communication, Education and Performance Support. As the first step of the DD Cornerstone methodology, we conduct a client needs assessment. This is essential to the design of an effective support program that truly addresses individual needs. We take into account your infrastructure and resources, the scope of the SAP functionality you're implementing, the composition of the end-user audience, and the amount of development required to customize content. Based on our findings, we recommend an end-user support strategy that addresses your specific needs. Since no two clients are alike, our customized approach is essential to achieve a successful end-user support implementation.

**Change Communication**

Whether you are implementing SAP for the first time or migrating to the latest release of SAP software, ensuring cultural acceptance of new technology is a critical element of your end-user support solution. In managing your business on an SAP system, you're committed to long-term change. And end-users are impacted by this change. They see it in the form of new functionality and revised business procedures and policies in line with each new release of SAP software.

D’s change communication programs are designed to address the fear and concern of your end-users as they encounter business changes driven by an SAP implementation. We help ensure that the impact of upcoming changes are understood in advance and that disruption to business is kept to a minimum. A well informed and motivated end-user base ensures that new processes are handled without confusion and with a significant reduction in calls to your help desk.

SAP Final US.doc

**Капитал знаний**

После многих лет оказания поддержки конечным пользователям SAP компания D разработала наиболее обширную и эффективную библиотеку знаний для поддержки конечных пользователей SAP. Мы называем наш коллективный опыт и

интеллектуальный контент DD Foundation ©. Эта библиотека является источником

для разработки всех результатов поддержки конечных пользователей компании D. Она состоит из более чем 10 000 документов и данных, охватывающих все аспекты SAP: функциональность, стандартные рабочие роли и стандартные процессы.

**Стратегии и решения**

Решения компании D по поддержке конечных пользователей состоят из трех ключевых элементов: обмен информацией, обучение и поддержка производительности. В качестве первого шага методологии DD Cornerstone мы проводим оценку потребностей клиентов. Это важно для разработки эффективной программы поддержки, действительно отвечающей индивидуальным потребностям. Мы принимаем во внимание вашу инфраструктуру и ресурсы, объем реализуемых вами функций SAP, состав аудитории конечных пользователей и объем разработки, необходимый для настройки контента. Основываясь на наших выводах, мы рекомендуем стратегию поддержки конечных пользователей, которая отвечает вашим конкретным потребностям. Поскольку нет двух одинаковых клиентов, наш индивидуальный подход имеет важное значение для достижения успешной реализации поддержки конечных пользователей.

**Видоизменить коммуникацию**

Независимо от того, внедряете ли вы SAP впервые или переходите на последнюю версию программного обеспечения SAP, соблюдение культурного признания новой технологии является важным элементом вашего решения по поддержке конечных пользователей. Управляя своим бизнесом в системе SAP, вы стремитесь к долгосрочному изменению. И это изменение коснется конечных пользователей. Они видят это в виде новых функций и пересмотренных бизнес-процедур и политик в соответствии с к'аждым новым выпуском программного обеспечения SAP.

Коммуникационные программы компании D предназначены для устранения опасений и беспокойства ваших конечных пользователей, когда они сталкиваются с бизнес-изменениями, вызванными внедрением SAP. Мы помогаем заранее понять влияние предстоящих изменений и свести к минимуму нарушения в работе. Хорошо информированная и мотивированная база конечных пользователей гарантирует, что новые процессы обрабатываются без путаницы и со значительным сокращением количества обращений в службу поддержки.

SAP Final US.doc

Тестовый перевод (английский язык, общая тематика)

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Семилетов игорь Дмитриевич** |
| **Дата выполнения:** | **28.03.21** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| Дополнительное соглашение № 3 к Договору на поставку оборудования № 1 от 1 января 2016 г.  г. Москва «01» февраля 2016 года  **Общество с ограниченной**  **ответственностью «Ромашка» (ООО**  **«Ромашка»),** именуемое в дальнейшем «Ромашка», в лице Генерального директора Пчелко З. З., действующего на основании Устава, с одной стороны, и  **Открытое акционерное общество «Василек» (ОАО «Василек»),** именуемое в дальнейшем «Василек», в лице  Генерального директора Шмелева С. С., действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые  «Стороны», заключили настоящее  Дополнительное соглашение № 3 (далее -  Дополнительное соглашение) к Договору на поставку оборудования №1 от 01.01.2016 (далее - Договор) о нижеследующем: | Supplementary Agreement No. 3 to Contract for the supply of equipment No. 1 dated January 1,2016  City Moscow " 01 " February 2016  **Limited Liability Company " Romashka "(LLC "Romashka"**), hereinafter referred to as "Romashka", represented by General Director Pchelko Z. Z., acting on the basis of the Charter, on the one hand, and  **Open Joint Stock Company " Vasilek "(JSC" Vasilek")**, hereinafter referred to as "Vasilek", represented by General Director Shmelev S. S., acting on the basis of the Charter, on the other hand, together referred to as the "Parties", have concluded this  Additional Agreement No. 3 (hereinafter referred to as the Additional Agreement) to the Contract for the Supply of Equipment No. 1 dated 01.01.2016 (hereinafter referred to as the Agreement) on the following: |
| The Charity Trust is another way, that Goodman gives. It is a resource for all Goodman associates, to use for both academic financial assistance and unexpected hardship. Many of our associates have taken advantage of this resource, whether it be to assist with post-secondary education or helping through the tough times of the aftermath of a natural disaster. The Charity Trust is a great example of the dedication Goodman has to the wellbeing of its associates and their families. | Благотворительный фонд - это еще один способ, который дает Гудмэн. Это ресурс для всех партнеров Гудмэн, который можно  использовать, как для академической  финансовой помощи, так и для непредвиденных особо затруднительных обстоятельств. Многие из наших партнеров воспользовались этим ресурсом, будь то помощь в получении высшего образования или помощь в трудные времена после стихийного бедствия. Благотворительный фонд является прекрасным примером  преданности Гудмэна благополучию своих  партнеров и их семей |
| Patton is one of the few films that clearly and consistently touches on the core elements of leadership. The film won 7 Academy Awards —not only because of the haunting cinematography, the raw  dialogue, and the sharp imagery, but also because of what it reveals about leadership. The film juxtaposes several perspectives on leadership — the sharp contrast between the impetuous and passionate General Patton | Паттон-один из немногих фильмов, в котором четко и последовательно затрагиваются ключевые элементы лидерства. Фильм получил 7 премий "Оскар" — не только из-за захватывающей кинематографии, вульгарного диалога и резких образов, но и из-за того, что он рассказывает о лидерстве. Фильм сопоставляет несколько точек зрения на лидерство — |

|  |  |
| --- | --- |
| and the sober and cerebral German Field Marshall, Rommel.  The film leaves open for exploration a fundamental question — “What, actually, is great leadership?” | резкий контраст между импульсивным и страстным генералом Паттоном и трезвым и рассудительным немецким фельдмаршалом Роммелем.  Фильм оставляет открытым для исследования фундаментальный вопрос — “Что, собственно,  такое  великое лидерство?" |
| Как следствие совместной работы на постоянной основе за круглым столом, помимо крайне необходимого контакта лицом к лицу, происходит налаживание взаимопонимания. Ранее это заменяла длительная переписка как на государственном, так и частном уровнях, что объективно тормозило процесс - тратились энергия, активность и самый ценный в наши дни ресурс - время. Взаимопонимание стимулирует развитие доверия - которого в прошлом также не хватало, а мировой опыт учит, что отсутствие доверия сводит все усилия в подавляющем большинстве к нулевому результату. | As a result of working together on an ongoing basis at the round table, in addition to the urgently needed face-to-face contact, mutual understanding is being established. Previously, this was replaced by lengthy correspondence at both the public and private levels, which objectively slowed down the process - energy, activity and the most valuable resource in our days - time, were spent. Mutual understanding encourages the development of trust - which was also lacking in the past, and world experience teaches, that the lack of trust reduces all efforts to zero in the vast majority. |
| The objects for which the Company is established are:  To carry on any other business or activity, which may seem to the Directors capable of being conveniently or advantageously carried on or done, in connection with any of the above objects, or calculated directly or indirectly to enhance the value of or render more profitable any of the Company's business property or rights. | Целями, для которых Компания создана, являются:  Для ведения любого другого бизнеса или деятельности, которая может показаться Директорам пригодной для удобного или выгодного ведения или осуществления, в связи с любым из вышеперечисленных объектов, или рассчитанных прямо или косвенно для увеличения стоимости или повышения прибыльности любой  коммерческой собственности или прав Компании. |

БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!

Тестовое задание, игровая тематика

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО исполнителя** | **Семилетов игорь Дмитриевич** |
| **Электронная почта исполнителя** | **[Igor.semiletov@inbox.ru](mailto:Igor.semiletov@inbox.ru)** |

|  |  |
| --- | --- |
| Легенда гласит, что если вы загадаете желание, то получите благословение королевы и редкие дары, например редкие астралы, легендарные артефакты, ценные руны | Legend has it, that if you make a wish, you will receive the queen's blessing and rare gifts, such as rare astrals, legendary artifacts, valuable runes |
| (пропустив 1 день, вы прервете серию входов и потеряете право на вечную активацию маунта) | (if you miss 1 day, you will interrupt the series of entrances and lose the right to permanent activation of the mount) |
| Очки арены можно обменять на престиж, необходимый для найма более сильных героев и разблокировки позиции для героя поддержки | Arena points can be exchanged for prestige, needed to recruit stronger heroes and unlock a position for a support’s hero |
| После выхода игрока из межсерверной локации, цена торгов на локальном сервере синхронизируется каждые 10 минут. В случае неудачи монеты межсервера возвращаются по почте. Торги проводятся ежедневно в 19 : | After the player leaves the cross-server location, the trading price on the local server is synchronized every 10 minutes. In case of failure, the interserver coins are returned by mail. Trades are held daily at 19 : |
| При нехватке эссенции души сражения для прорыва автоматически используются настоящие балены. | If there is a lack of the essence of the battle soul, real balens are automatically used to break through. |
| Если во время события общее количество очков фонариков на сервере достигнет определенной отметки, игроки получат щедрую награду. Чтобы получить награду, титул аристократа должен соответствовать требованиям. Каждую награду можно получить повторно. | If during the event the total number of lantern points on the server reaches a certain mark, players will receive a generous reward. To receive the award, the title of aristocrat must meet the requirements. Each award can be obtained again. |

|  |  |
| --- | --- |
| I can indulge you in some "liquid sunshine" and a good conversation if that's what interests you. | Я могу побаловать вас "жидким солнечным светом" и хорошей беседой, если это вас интересует. |
| Recruit heroes in this pool with a higher chance of Featured SSR+ and LR+ heroes. | Нанимайте героев из этого пула с более высоким шансом получить героев из избранных SSR + и LR +. |
| Limited-time Events can be accessed once you reach Player Level 9 and complete Act 2 of Campaign mode on Normal Difficulty. | Доступ к ограниченным по времени событиям можно будет получить, когда вы достигнете уровня игрока 9 и завершите акт 2 режима кампании на нормальном уровне сложности. |
| %LGVAR1%<sprite name=star> Off Hand Weapon <sprite name=class\_icon\_2> | % LGVAR1% < имя эльфа = звезда> Необслуживаемое Оружие < имя эльфа = тип \_ аватар 2 > |
| Get a random piece of %LGVAR3%<sprite name=star> Main Hand Weapon <sprite name=class\_icon\_2> with a Gold rating. | Получите произвольно выбранную часть% LGVAR3% <имя эльфа = звезда> Главное Ручное Оружие<имя эльфа = тип \_ аватар \_ 2 > с Золотым рейтингом . |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Performs a {1}-hit attack dealing {0}% damage equal to character’s {2} per hit. | Выполняет {1} -ударную атаку, наносящую {0}% урона, равного персонажу {2} за удар. |
| However, this little waitress is no pushover, and barely hesitates to shoot infected in the face to protect herself and her allies. | Однако эта маленькая официантка не мелочится и без колебаний стреляет инфицированным в лицо, чтобы защитить себя и своих союзников. |
| She holds the fort at the National Library, tirelessly fighting off infected and looters alike, determined to preserve all the knowledge within, until the apocalypse has run its course. | Она держит форт в Национальной библиотеке, неустанно борясь с зараженными и мародерами, полна решимости сохранить все свои знания до тех пор, пока апокалипсис не закончится. |

Тестовый перевод

(английский язык, художественный)

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Семилетов игорь дмитриевич** |
| **Дата выполнения:** | **28.03.21** |
|  |  |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| It was like a country of dry ashes; no juniper, no rabbit brush, nothing but thickets of withered, dead-looking cactus, and patches of wild pumpkin — the only vegetation that had any vitality. It is a vine, remarkable for its tendency, not to spread and ramble, but to mass and mount. Its long, sharp, arrow-shaped leaves, frosted over with prickly silver, are thrust upward and crowded together; the whole rigid, up-thrust matted clump looks less like a plant than like a great colony of grey-green lizards, moving and suddenly arrested by fear. | Это было похоже на страну сухого пепла; ни можжевельника, ни кроличьего куста, ничего, кроме зарослей увядших, мертвых на вид кактусов и участков дикой тыквы - единственной растительности, которая имела хоть какую-то жизненную силу. Это виноградная лоза, примечательная своей тенденцией не расползаться и раскачиваться,а собираться и подниматься. Его длинные, острые, стреловидные листья, покрытые колючим серебром инея , вытянуты вверх и тесно прижаты друг к другу; весь жесткий, вытянутый вверх спутанный комок похож не столько на растение, сколько на огромную колонию серо-зеленых ящериц, движущихся и внезапно охваченных страхом. |
| Число Судьбы «Четверка» - число Организатора. В Вас живет стремление к упорядоченности, ясности и определенности всех проявлений бытия. Вы строите свою жизнь подобно архитектору, создающему на своем рабочем столе макет здания - находите для каждой, самой мелкой детали ее место, следя в то же время за гармонической целостностью всей конструкции. Любая работа, которой Вам предстоит заняться, должна быть просчитана от первого до последнего шага, а ее конечный итог - не вызывать сомнений. Только тогда Вы способны неуклонно двигаться вперед, только такой подход вселяет в Вас уверенность в успехе. Вы способны обучить, склонить, а при необходимости и принудить других действовать по той же схеме, но в то же время - и это особенно важно и ценно - принять на себя ответственность за результат своего, всегда, впрочем, благотворного воздействия на ситуацию. Более того, Ваша честность, бескомпромиссность, а так же терпимость к | Destiny number "Four" - the number of the Organizer. In you lives the desire for orderliness, clarity and certainty of all manifestations of being. You build your life like an architect creating a model of a building on his desktop - you find its place for every smallest detail, while at the same time keeping an eye on the harmonious integrity of the entire structure. Any work that you have to do, should be calculated from the first to the last step, and its final result should not be in doubt. Only then you are able to steadily move forward, only this approach gives you confidence in success.You are able to teach, persuade, and, if necessary, force others to act according to the same scheme, but at the same time - and this is especially important and valuable - to take responsibility for the result of your own, always, however, beneficial influence on the situation. Moreover, your honesty, uncompromising attitude, as well as tolerance for the shortcomings of those whom you undertake to patronize, cause respect, sometimes bordering on awe, and an invariable feeling of gratitude. Do not deviate from this |

недостаткам тех, кого Вы беретесь опекать, вызывают уважение, порой граничащее с благоговением, и неизменное чувство признательности. Не сворачивайте с этого пути, наиболее приемлемого и органичного для Вас, и тогда вы проживете долгую и счастливую жизнь.

path, which is the most acceptable and organic for you, and then you will live a long and happy life.

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!**

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | Семилетов игорь дмитриевич |
| **Дата выполнения:** | 29.03.21 |
|  |  |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| 5G is touted, as a game-changing technology, with the ability to dramatically boost the speed and coverage of wireless networks. It can run between 10 and 100 times faster than your typical 4G cellular connection today. It's quicker, than anything you can get from a physical fiber­optic cable in your house. And latency, the amount of time between, when your phone pings the network and when it responds, is faster than what Wi-Fi provides. | 5G позиционируется, как революционная технология, способная значительно повысить скорость и покрытие беспроводных сетей. Оно может работать от 10 до 100 раз быстрее, чем ваше обычное сотовое соединение 4G сегодня. Это быстрее, чем любой физический оптоволоконный кабель в вашем доме. И время запаздывания, время между тем, когда ваш телефон проверяет сеть, и когда он отвечает, больше, чем у Wi-Fi. |
| В отличие от криптовалют, токены могут быть эмитированы как централизованно (под управлением одной организации), так и децентрализованно (под управлением заранее определенного алгоритма). Обработка и принятие транзакций также может выполняться централизованно (все сервера контролируются одной организацией). Формирование цены на токены может зависеть не только от баланса спроса и предложения, а еще от дополнительных аспектов (привязка к внешнему активу, условные правила эмиссии или вознаграждения). Кроме этого, в отличие от криптовалют токен не имеет собственного блокчейна. | Unlike cryptocurrencies, tokens can be issued both centrally (under the control of one organization) and decentralized (under the control of a predetermined algorithm). Processing and committing transactions can also be done centrally (all servers are controlled by one organization). The formation of the price of tokens may depend not only on the balance of supply and demand, but also on additional aspects (linking to an external asset, conditional rules of issue or reward). In addition, unlike cryptocurrencies, the token does not have its own blockchain. |
| In recent years, with the uptake of solar energy, many issues in legacy energy systems have emerged. As the next wave of innovation integrates these new sources into energy systems, companies using blockchain are creating marketplaces, that provide new ways to trade energy to create resilient, low cost, and clean energy markets, with Power Ledger leading the way. Power Ledger’s core offering includes products, which facilitate peer-to-peer energy trading, virtual power plants, and TraceX, a renewable energy certificate marketplace. Most recently, in April 2020, Power Ledger announced a partnership with French green energy retailer ekWateur to roll out its energy tracking platform to 220,000 electricity meters. | В последние годы, с освоением солнечной энергии, возникло множество проблем в традиционных энергетических системах. По мере того, как следующая волна инноваций интегрирует эти новые источники в энергетические системы, компании, использующие блокчейн, создают рынки, которые предоставляют новые способы торговли энергией для создания устойчивых, недорогих и экологически чистых рынков энергии, причем Power Ledger лидирует. Основное предложение Power Ledger включает продукты, которые упрощают пиринговую торговлю энергией, виртуальные электростанции и TraceX, рынок сертификатов возобновляемых источников энергии. Совсем недавно, в апреле 2020 года, Power Ledger объявила о партнерстве с французским ритейлером экологически чистой энергии ekWateur для развертывания своей платформы отслеживания энергии на 220 000 счетчиков электроэнергии. |
| I2P разграничивает маршрутизаторы и адресатов, скрывая данные о том, где находится адресат и к какому маршрутизатору подключен. Каждый пользователь имеет несколько адресов: для | I2P distinguishes between routers and destinations, hiding information about, where the destination is and to whom it is connected to the router. Each user has several addresses: for connections to sites, for torrents, etc., |

соединения с сайтами, для торрентов и т. д., что усложняет отслеживание и идентификацию.

В основе I2P лежит модель туннелей - путей через несколько маршрутизаторов. Как и в сети Tor, используется многослойное шифрование: один маршрутизатор расшифровывает один слой. В отличие от Tor, обратный трафик передается по отдельному туннелю.

During a hard fork, software implementing bitcoin and its mining procedures is upgraded; once a user upgrades his or her software, that version rejects all transactions from older software, effectively creating a new branch of the blockchain. However, those users, who retain the old software continue to process transactions, meaning, that there is a parallel set of transactions taking place across two different chains.

Отличие токенов ERC-20 от других известных криптовалют, например, биткоина или Litecoin, в том, что они привязаны к сети Ethereum, используют принятый внутри этой сети формат адресов и отправляются при помощи Ethereum-транзакций. Соответственно, транзакции с участием токенов ERC-20 можно прослеживать в обозревателе блоков.

which complicates tracking and identification.

At the heart of I2P is the tunnel model — paths through multiple routers. As with the Tor network, multi-layer encryption is used: one router decrypts one layer. Unlike Tor, return traffic travels through a separate tunnel.

Во время хард-форка программное обеспечение, реализующее биткойн, и процедуры его майнинга обновляются; как только пользователь обновляет свое программное обеспечение, эта версия отклоняет все транзакции из старого программного обеспечения, эффективно создавая новую ветвь блокчейна. Однако те пользователи, которые сохраняют старое программное обеспечение, продолжают обрабатывать транзакции, а это означает, что существует параллельный набор транзакций, выполняемых в двух разных цепочках.

The difference between ERC-20 tokens and other well- known cryptocurrencies, such as Bitcoin or Litecoin, is that they are tied to the Ethereum network, use the address format accepted within this network, and are sent using Ethereum transactions. Accordingly, transactions involving ERC-20 tokens can be tracked in the block browser.

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!**

Компания ProfLingva не дает комментариев по выполненным тестовым переводам и не вступает в переписку с переводчиками, чьи тесты не соответствуют стандартам компании.

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Семилетов игорь дмитриевич** |
| **Дата выполнения:** | **28.03.21** |
| **e-mail** | **[Igor.semiletov@inbox.ru](mailto:Igor.semiletov@inbox.ru)** |
| **Телефон:** | **+7900-629-77-32** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| The cell cycle is divided into several phases (Figure 2.2). The majority of the cells in the body are in the quiescent G0 phase. Transition between the phases is governed by activation of protein kinases (cyclin-dependent kinase (CDK) family) mediated by their cyclin partners. A cell cycle inhibitory protein, retinoblastoma (pRB), is progressively phosphorylated and inactivated by cyclins in the G1 phase of the cell cycle leading to the transcriptional activation of genes required for S phase and DNA synthesis by the E2F family of transcription factors. CDK activity is kept in check by two families of CDK inhibitory proteins (CKIs): the p21 family and the p16 family. | Клеточный цикл делится на несколько фаз (рис. 2.2). Большинство клеток тела находятся в фазе покоя G0. Переход между фазами регулируется активацией протеинкиназы (семейство циклин-зависимых киназ (CDK)), опосредованной их циклиновыми партнерами. Ингибирующий клеточный цикл белок ретинобластомы (pRB), прогрессивно фосфорилируется и инактивируется циклинами в фазе G1 клеточного цикла, что приводит к транскрипционной активации генов, необходимых для S-фазы и синтеза ДНК семейством транскрипционных факторов E2F. Активность CDK контролируется двумя семействами ингибиторных белков CDK (CKIs): семейством p21 и семейством p16. |
| При настоящем исследовании определяются три крупных лимфатических узла измененной структуры, при внутривенном динамическом контрастировании активно накапливающих контрастный препарат в артериальную фазу. | In the present study, three large lymph nodes of the altered structure are determined, which, during intravenous dynamic contrasting, actively accumulate a contrast agent in the arterial phase. |
| На серии МР томограмм взвешенных по Т1 и Т2 в аксиальной, сагиттальной и фронтальной проекциях визуализированы суб- и супратенториальные структуры.  Срединные структуры головного мозга обычно расположены.  В белом веществе лобных долей, субкортикально, определяются единичные мелкие очаги глиоза размерами 2-3 мм. | On a series of MR tomograms weighted by T1 and T2 in axial, sagittal and frontal projections, sub- and supratentorial structures are visualized.  The median structures of the brain are usually located. In the white matter of the frontal lobes, subcortically, single small foci of gliosis measuring 2-3 mm are determined. |

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!** Компания ProfLingva не дает комментариев по выполненным тестовым переводам и не вступает в переписку с переводчиками, чьи тесты не соответствуют стандартам компании.

*Компания ProfLingva не дает комментариев по выполненным тестовым переводам и не вступает в переписку с переводчиками, чьи тесты не соответствуют стандартам компании.*

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Семилетов игорь дмитриевич** |
| **Дата выполнения:** | **29.03.21** |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| Модель обладает высокой численной устойчивостью по отношению к изменениям граничных условий и работает в режиме реального времени, как и весь тренажерный комплекс. При расчете ТА моделируются следующие процессы:   * обезвоживание корпуса реактора; * увеличение температуры тепловыделяющих сборок (ТВС), плавление и разрушение оболочек твэлов и топлива; * деформация ТВС, стекание расплавленных материалов по стенкам твэлов и попадание их на нижнюю опорную плиту; * выход активности из разрушенных ТВС; * последовательный нагрев и проплавление опорной плиты, шахты и корпуса реактора; * взаимодействие расплавленного кориума с теплоносителем и бетоном. | The model has a high numerical stability in relation to changes in boundary conditions and operates in real time, like the entire training complex. When calculating TA, the following processes are modeled:   * dehydration of the reactor vessel; * an increase in the temperature of heat-generating assemblies (HGA), melting and destruction of cladding of nuclear fuel elements and fuel; * deformation of heat-generating assemblies, flow of molten materials along the walls of nuclear fuel elements and their falling on the lower support plate; * release of activity from destroyed heat-generating assemblies; * sequential heating and weld penetration of the base plate, shaft and reactor vessel;   interaction of molten corium with heat carrier and concrete. |
| An overall reactor and fuel cycle activity that is proliferation resistant, e.g., with limited overall amount of fissile material, high degree of contamination, providing noticeable radiation barriers, fuel forms that are difficult to reprocess and/or types of fuel that make it difficult to extract weapons-grade fissile material.  Difficult unauthorized access to fuel, during the whole period of its presence at the site and during transportation, and design provisions to facilitate the implementation of safeguards. | Общая деятельность реактора и топливного цикла, устойчива к распространению, например, с ограниченным общим количеством делящегося материала, высокой степенью загрязнения, обеспечивающей заметные радиационные барьеры, формами топлива, которые трудно переработать, и / или видами топлива, которые затрудняют извлечение делящегося материала оружейного класса. Затруднен несанкционированный доступ к топливу, в течение всего периода его нахождения на объекте и во время транспортировки, а также конструктивные положения, способствующие осуществлению мер безопасности. |
| При лицензировании исследовательского реактора, радиоизотопной лаборатории, лаборатории нейтронно-активационного анализа, хранилища свежего топлива, хранилища ОЯТ и хранилища РАО заявка на лицензирование подаётся на каждый вид деятельности (строительство, эксплуатация). | When licensing a research reactor, a radioisotope laboratory, a neutron activation analysis laboratory, a fresh fuel storage, a spent nuclear fuel (SNF) storage and a radioactive waste (RAW) storage, an application for licensing is submitted for each type of activity (construction, operation). |

Low-pressure liquid coolants allow all their heat to be delivered at high temperatures, since the temperature drop in heat exchangers is less than with gas coolants. Also, with a good margin between operating and boiling temperatures, passive cooling for decay heat is readily achieved.

Жидкие хладагенты низкого давления позволяют отводить все свое тепло при высоких температурах, поскольку перепад температуры в теплообменниках меньше, чем у газовых хладагентов. Кроме того, при хорошем разнице между рабочей температурой и температурой кипения, легко достигается пассивное охлаждение тепла от радиоактивного распада.

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!**

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Семилетов игорь Дмитриевич** |
| **Дата выполнения:** | **29.03.21** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| Brokerage & Charter | Брокерские услуги и Чартер |
| Yacht ownership is a true joy, that not everyone will experience; Bluewater has a proven and highly successful track record in the international sale and purchase of superyachts. An independent, boutique company, Bluewater gives completely unbiased, honest, accurate and insightful advice into every facet of the yacht brokerage process. Whether buying or selling a yacht, Bluewater guarantees totally bespoke care, professionalism and discretion at every step of the way, aiming to exceed client expectations without exception. | Владение яхтой - это настоящая радость, которую испытает не каждый; Блюуотэр имеет проверенный и весьма успешный послужной список в области международной купли-продажи суперяхт. Независимая бутик-компания Блюуотэр дает абсолютно беспристрастные, честные, точные и проницательные советы по каждому аспекту брокерского процесса в отношении яхт. Будь то покупка или продажа яхты, Блюуотэр гарантирует полную индивидуальную заботу, профессионализм и конфиденциальность на каждом этапе пути, стремясь превзойти ожидания клиентов без исключения. |
| Leg Relief Gel gives an instant feeling of well­being and natural freshness. A gentle circular massage from bottom to top with a small quantity of Leg Relief Gel instantly removes the whole day of the unpleasant feeling of heaviness in your legs.  This fabulous relief and regenerating formula is research-proven, fast acting and long lasting, completely free of parabens and made with natural ingredients, | Облегчающий гель для ног дарит мгновенное ощущение хорошего самочувствия и естественной свежести. Нежный круговой массаж снизу вверх с небольшим количеством облегчающего геля для ног мгновенно избавит вас от неприятного ощущения тяжести в ногах на весь день.  Эта сказочная формула для облегчения и регенерирования была проверена исследованиями, быстро действует и долговечна, полностью не содержит парабенов и изготовлена из натуральных ингредиентов. |
| Хрусталь Asfour уже более 50 лет является бесспорным эталоном качества и роскоши на мировом рынке хрустальной продукции. Если вы хотите наполнить обстановку неповторимой игрой света, Asfour - это то, что нужно. Благодаря тщательно отобранному сырью, использованию высокоточных инструментов и фирменной технологии отделки поверхность хрусталя получается настолько гладкой, что пыль и влага на ней никогда не задерживаются. Оцените многогранное сияние, способное до | For more than 50 years, Asfour crystal has been the indisputable standard of quality and luxury in the world market for crystal products. If you want to fill the atmosphere with a unique play of light, Asfour is what you need. Thanks to carefully selected raw materials, the use of high-precision tools and proprietary finishing technology, the crystal surface is so smooth, that dust and moisture never linger on it. Appreciate the multifaceted radiance, that can transform your interior beyond recognition! |

|  |  |
| --- | --- |
| неузнаваемости преобразить ваш интерьер! |  |
| О КОМПАНИИ  Компания Logistics была основана в 1995 г. и с тех пор занимает лидирующее место на рынке. Мы предоставляем полный спектр логистических услуг, в том числе:   * сопровождение груза представителем компании; * оптимизация маршрутов перевозки грузов; * организация и обеспечение доставки груза; * таможенное оформление и сертификация товаров; * складская обработка и хранение грузов; * консалтинговые и экспертные услуги. Наши преимущества: * конкурентные цены; * индивидуальный подход; * высококвалифицированный персонал; * более 25 лет опыта на рынке;   Обратившись в нашу компанию, вы можете быть уверены: Ваш груз находится в надежных руках!  Для получения дополнительной информации просьба обращаться по телефону (123) 456­78-90 (доб.25) | ABOUT THE COMPANY Company Logistics was founded in 1995 and has been a market leader ever since. We provide a full range of logistics services, including: □   * cargo support by a company   representative;   * optimization of cargo transportation   routes;   * organization and provision of cargo delivery; □ * customs clearance and certification of goods; * warehouse handling and storage of goods; * consulting and expert services.   Our advantages: □   * competitive prices; □ * individual approach; □ * highly qualified staff; □ * more than 25 years of experience in the * market;   By contacting our company, you can be sure, that your cargo is in safe hands!  For more information, please call (123) 456­78-90 (ext. 25) |

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!**

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Семилетов игорь дмитриевич** |
| **Дата выполнения:** | **29.03.21** |
|  |  |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| Разводка сети пожарной сигнализации  выполняется кабелем КМВЭВ, системы  оповещения -ПВС, в трубе ПВХ и лотках.  Линии связи (RS-485) выполнить кабелем UTP- 5e. Обратную линию связи проложить в трубе ПВХ.  Цепи питания оборудования выполняются кабелем ВВГ в трубе. Цепи питания ~220В выполнить кабелем ВВГ. | The wiring of the fire alarm network is carried out with a KMVEV cable, a warning system -PVS, in a PVH pipe and trays.  Connect the communication lines (RS-485) with UTP-5e cable. Lay the return communication line in the PVH pipe.  The power supply circuits of the equipment are carried out with a VVG cable in a pipe. Power supply circuits ~220V to perform VVG cable. |
| Зануление электрооборудования выполняется путем металлического соединения его корпусов с нейтралью сети электроснабжения, для чего используется отдельная жила питающих  кабелей. Защитное заземление  электрооборудования (см. задание на  электроснабжение) выполняется путем  металлического соединения его корпусов с существующими шинами защитного  заземления. При производстве работ  руководствоваться ПУЭ. | Zeroing of electrical equipment is performed by metal connection of its housings to the neutral of the power supply network, for which a separate core of the supply cables is used. Protective grounding of electrical equipment (see the task for power supply) is performed by metal connection of its housings to the existing protective grounding buses. When performing work, follow the PUE. |
| The transfer drum must be cleared of dust. Clean every one of the 8 pockets on the drum using a wet rag. During production, adhesive tend to  accumulate in areas in the pockets, which must be removed. The machine must be turned by using the hand wheel, to enable you clean all the pockets on the transfer drum. Clean all other areas, where dust and adhesive may have accumulated. | Передаточный барабан должен быть очищен от отходов производства. Очистите каждый из 8 карманов на барабане влажной тряпкой. Во время производства клей имеет тенденцию накапливаться в местах карманов, эти накопления должны быть удалены. Машина должна вращаться с помощью ручного колеса, чтобы вы могли очистить все карманы на передаточном барабане. Очистите все остальные участки, где могли скопиться отходы производства и клей. |
| Описание: к панели управления подводится силовой кабель и через главный выключатель питание распределяется на  автоматические выключатели и контакторы, каждого привода оборудования  технологической линии. Автоматический  выключатель отключает привод оборудования при  перегрузке. Контактор включает привод оборудования. Команда на включение  контактора приходит от Программируемого Логического Контроллера (PLC). | Description: a power cable is connected to the control panel and power is distributed through the main switch to the circuit breakers and contactors, of each drive of the process line equipment. Automatic switch disables the equipment drive in case of overload. The contactor turns on the equipment drive. The command to turn on the contactor comes from the Programmable Logic Controller (PLC). |
| The operator interface is described below.  The panel is a touch screen, simply press with your finger on the screen or on the selected field, to trigger the desired function. | Интерфейс оператора описан ниже. Панель представляет собой сенсорный экран, просто нажмите пальцем на экран или на выбранное поле, чтобы вызвать нужную функцию. |

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!**

Тестовый перевод (английский язык, юридическая тематика)

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Семилетов игорь дмитриевич** |
| **Дата выполнения:** | **28.08.21** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |
| Дополнительное соглашение № 3 к Договору на поставку оборудования № 1 от 1 января 2016 г.  г. Москва «01» февраля 2016 года  **Общество с ограниченной**  **ответственностью «Ромашка» (ООО**  **«Ромашка»),** именуемое в дальнейшем «Ромашка», в лице Генерального директора Пчелко З. З., действующего на основании Устава, с одной стороны, и  **Открытое акционерное общество «Василек» (ОАО «Василек»),** именуемое в дальнейшем «Василек», в лице  Генерального директора Шмелева С. С., действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые  «Стороны», заключили настоящее  Дополнительное соглашение № 3 (далее - Дополнительное соглашение) к Договору на поставку оборудования №1 от 01.01.2016 (далее - Договор) о нижеследующем: | Supplementary Agreement No. 3 to Contract for the supply of equipment No. 1 dated January 1,2016  City Moscow " 01 " February 2016  **Limited Liability Company " Romashka "(LLC "Romashka"**), hereinafter referred to as "Romashka", represented by General Director Pchelko Z. Z., acting on the basis of the Charter, on the one hand, and  **Open Joint Stock Company " Vasilek "(JSC" Vasilek")**, hereinafter referred to as "Vasilek", represented by General Director Shmelev S. S., acting on the basis of the Charter, on the other hand, together referred to as the "Parties", have concluded this Additional Agreement No. 3 (hereinafter referred to as the Additional Agreement) to the Contract for the Supply of Equipment No. 1 dated 01.01.2016 (hereinafter referred to as the Agreement) on the following: |
| 3.1 Initial Commitments and  Contributions. By the execution of this Operating Agreement, the Initial Members hereby agree to make the Initial Capital Contribution, which shall be credited to the Member’s Capital Account, and loans to the Company and shall own a Membership Interest in the Company, as specified in the attached Exhibit A, which is incorporated by reference. Unless otherwise stated in Exhibit A, the funds shall be paid in to the Company, when this Agreement is executed. Anything to the contrary contained herein notwithstanding, the Capital Account of a Member shall be maintained for each Member in accordance with Code Section 704(b) and all Treasury Regulations  thereunder. | 3.1 Первоначальные обязательства и взносы. Исполняя настоящее Операционное Соглашение, Первоначальные Участники настоящим соглашаются внести Первоначальный Взнос в Капитал, который должен быть зачислен на Капитальный Счет Участника , и кредиты Компании, а также должны владеть Долей Участия в Компании, как указано в прилагаемом Приложении А, которое включено в качестве ссылки. Если иное не указано в Приложении А, денежные средства должны быть выплачены Компании при исполнении настоящего Соглашения. Невзирая на любые положения настоящего Соглашения об обратном, Капитальный Счет Участника должен вестись для каждого Участника в соответствии с Разделом 704(b) Кодекса и всеми Положениями Казначейства в |

|  |  |
| --- | --- |
|  | соответствии с ним. |
| АРБИТРАЖНЫЙ СУД ГОРОДА МОСКВЫ.  **ОПРЕДЕЛЕНИЕ.**  г. Москва Дело № 12345  26 февраля 2017 г.  Арбитражный суд г. Москвы в составе судьи Честного Я.Я., при ведении протокола судебного  заседания секретарем судебного заседания Писаренко Н.В., рассмотрев в открытом судебном заседании заявление конкурсного управляющего ООО "Банкрот",  УСТАНОВИЛ:  Временный управляющий ходатайствовал об отложении судебного заседания с целью проведения собрания кредиторов.  ОПРЕДЕЛИЛ:  В удовлетворении ходатайства временного управляющего об отложении судебного заседания отказать.  Определение подлежит немедленному  исполнению и может быть обжаловано в порядке, установленном пунктом 3 статьи 61 Федерального закона "О  несостоятельности (банкротстве)". | ARBITRATION COURT OF THE CITY OF MOSCOW.  **DEFINITION.**  с**.** Moscow Case No. 12345  February 26, 2017  The Arbitration Court of Moscow, consisting of judge Chestnogo Ya. Ya ., when conducting the minutes of the court session by the secretary of the court session Pisarenko N. V., having considered in an open court session the application of the bankruptcy trustee of LLC "Bankrupt" , ESTABLISHED:  The interim manager applied for the adjournment of the court session for the purpose of holding a creditors ' meeting.  DETERMINED:  To refuse the request of the temporary manager for adjournment of the court session. The ruling is subject to immediate execution and may be appealed in accordance, with the procedure established by paragraph 3 of Article 61 of the Federal Law "On Insolvency (Bankruptcy)". |
| European Court of Human Rights  THIRD SECTION  Application no 12345/10  CASE OF BUTKEVICH v. RUSSIA  In the case of Willson v. Cyprus,  The European Court of Human Rights (Third Section), sitting as a Chamber composed of:  Helena Jaderblom, President,  and Stephen Phillips, *Section Registrar,*  Having deliberated in private on 20 October 2017,  Delivers the following judgment, which was adopted on that date: | Европейский суд по правам человека  РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ  Заявление № 12345/10  ДЕЛО БУТКЕВИЧ против РОССИИ  В деле Уилсон против Кипра,  Европейский суд по правам человека (Третья секция) заседает Палатой в составе:  Хелена Ядерблом, президент,  и Стивен Филлипс, секретарь секции,  Заседая за закрытыми дверями 20 октября 2017 г.,  Выносит следующее решение, которое было принято в этот день: |

ПРОЦЕДУРА

PROCEDURE

1. The case originated in an application (no. 12345/10 ) against the Republic of Cyprus, lodged with the Court under Article 34 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (“the Convention”) by a Canadian national, Mr John Willson (“the applicant”), on 15 January 2008.

1. Дело было инициировано жалобой (№ 12345/10) против Республики Кипр, поданной в Суд в соответствии со статьей 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод («Конвенция») гражданином Канады, Г-н Джоном Уилсоном («заявитель») 15 января 2008 г.

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!**

Компания ProfLingva не дает комментариев по выполненным тестовым переводам и не вступает в переписку с переводчиками, чьи тесты не соответствуют стандартам компании.

Обсудите, как менеджеры по персоналу могут косвенно дискриминировать меньшинства, уделяя особое внимание расе, полу и социальному статусу.

Во многих странах, отбор персонала фактически ведется с учетом расы, пола, социального статуса. На определенные должности, такие как: инженерно-технический персонал с высшим образованием, управленческие позиции, позиции отвечающие за внешнюю коммуникацию компании, принимают на работу людей определенного пола, расы, и социального статуса. Так, например во Франции, люди африканской расы, как правило, работают на рабочих должностях, не связанных с интеллектуальным трудом. В России, социальный статус учитывается при приеме на работу, такие факторы, как наличие собственного жилья, автомобиля, родственников, рассматриваются в качестве страховки от возможных убытков при работе на определенных коммерческих должностях. В современном мире пол претендента на определенные должности критически важен, где-то могут работать только женщины, где-то-только мужчины. Соответственно, менеджеры по персоналу, при приеме на работу, вынуждены учитывать все вышеперечисленные факторы. В той или иной стране, при приеме на работу, политика двойных стандартов дискриминирует меньшинства в разной степени. Возможностей карьерного роста у меньшинств, ввиду вышеупомянутого, меньше и продвигаться по служебной лестнице им сложнее. В существующей ситуации нельзя, по моему мнению обвинять менеджеров по персоналу. Правильнее было бы менять законодательство с целью обеспечения равных прав и возможностей для каждого. Прописать, что наличие или отсутствие собственности не может являться препятствием при приеме на работу. Расовое происхождение- не может являться препятствием при приеме на работу. Значение пола, должно быть уменьшено для определенных видов работ. Но даже введя такие законы, на практике работодатели будут отказывать в приеме на работу по другим причинам. В этом и заключается данная проблема. Только с течением времени, ситуация может измениться в лучшую сторону, при поддержке со стороны государства в решении этого вопроса. Эта поддержка может быть в виде новых законов, организации работы профильных служб, государственной рекламы и освещения газетами и журналами данной проблемы и путей её решения.

Discuss how HR managers can indirectly discriminate against minorities, with a focus on race, gender, and social status.

In many countries, the selection of personnel is actually based on race, gender, and social status. Certain positions, such as engineering and technical personnel with higher education, management positions, positions responsible for external communication of the company, employ people of a certain gender, race, and social status. So, for example, in France, people of the African race, as a rule, work in working positions that are not related to intellectual work. In Russia, social status is taken into account, when applying for a job, such factors, as having your own home, car, relatives, are considered, as insurance against possible losses, when working in certain commercial positions. In the modern world, the gender of the applicant for certain positions is critically important, somewhere only women can work, somewhere only men can work. Accordingly, HR managers, when hiring, are forced to take into account all of the above factors. In one country or another, when applying for a job, the policy of double standards discriminates against minorities to varying degrees. In view of the above, minorities have fewer career opportunities and it is more difficult for them to move up the career ladder. In my opinion, it is impossible to blame HR managers in the current situation. It would be more correct, to change the legislation in order to ensure equal rights and opportunities for everyone. Specify, that the presence or absence of property can not be an obstacle to employment. Racial origin-can not be an obstacle to employment. The floor value should be reduced for certain types of work. But even by introducing such laws, in practice, employers will refuse to hire for other reasons. This is the problem. Only with the passage of time, the situation can change for the better, with the support of the state in resolving this issue. This support can be in the form of new laws, the organization of the work of specialized services, state advertising and coverage by newspapers and magazines of this problem and ways to solve it.



|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Оригинал (EN) | Перевод (RU) | Задача |
| 1 | English | Английский | Перевод |
| 2 | Russian | Русский | Перевод |
| 3 | Procurement | Закупки | Перевод |
| 4 | -The Procurement scope has been covered under WBS - Long Lead Item (LLI), Non Long Lead Item (NLL) and Bulk Materials (BLK). | * Объем закупок был охвачен WBS * Товаром с длительным сроком поставки (LLI), Товаром не с длительным сроком поставки (NLL) и Сыпучими материалами (BLK). | Перевод |
| 5 | The entire life cycle of requisition ordering until delivery at site is covered under respective Disciplines. | Полный жизненный цикл заказа от заявки до доставки на объект охватывается соответствующими Порядками поступлений | Перевод |
| 6 | - Early ordering has been considered a focus area for completion of the Project | - Ранний заказ считается приоритетной областью для завершения проекта. | Перевод |
| 7 | -Navigation Window(N/W) is considered from May to October of each year | -Навигационный коридор (N / W) рассматривается с мая по октябрь каждого года. | Перевод |
| 8 | -Items marked as LLI are supplied by Client | -Товары, отмеченные как LLI, поставляются Клиентом | Перевод |
| 9 | HCU Fired Heaters | HCU Нагреватели прямого нагрева | Перевод |
| 1  0 | Reformer | Преобразователь | Перевод |
| 1  1 | PSA Package | Пакет PSA | Перевод |
| 1  2 | Reactor | Реактор | Перевод |
| 1  3 | Columns | Колонны | Перевод |
| 1 | Separator | Сепаратор | Перевод |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 4 |  |  |  |
| 1  5 | Heat Exchanger | Теплообменник | Перевод |
| 1  6 | HP Air Cooler | Точка контроля  Воздухоохладителя | Перевод |
| 1  7 | Reciprocating Compressor | Поршневой компрессор | Перевод |
| 1  8 | Centrifugal Compressor | Центробежный компрессор | Перевод |
| 1  9 | Baseline Project Schedule Level 3 | Основные данные Г рафика реализации Проекта Уровня 3 | Перевод |
| 2  0 | Pre-commissioning | Предварительные пуско­наладочные работы | Перевод |
| 2  1 | Punch Clear | Резак очистить | Перевод |
| 2  2 | Flushing / Blowing | Промывка / Продувка | Перевод |
| 2  3 | Reinstatement | Восстановление | Перевод |
| 2  4 | Motor Solo Run | Одиночное испытание двигателя | Перевод |
| 2  5 | Chemical Cleaning | Химическая очистка | Перевод |
| 2  6 | Box-Up | Помещать в ящик | Перевод |
| 2  7 | MRT for Pump & Compressor | Максимальное время ремонта для насоса и компрессора | Перевод |
| 2  8 | Loop Test | Петлевой Метод | Перевод |
| 2  9 | InstrumentWork | Инструментальная работа | Перевод |
| 3  0 | Control System & Panel (incl. | Система управления и панель (вкл. | Перевод |



|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 3  1 | Interconnection Cable) | Соединительный кабель) | Перевод |
| 3  2 | Analyzer / Analyzer Shelter | Анализатор / Блок-бокс  Анализатор | Перевод |
| 3  3 | Cable Tray/Duct | Кабельный лоток / Трубопровод | Перевод |
| 3  4 | Field Instrument | Полевой прибор | Перевод |
| 3  5 | Fire Alarm Others (Horn&Beacon, Detector, etc.) | Составляющие Пожарной сигнализации (звуковой сигнал и маяк, детектор и т. д.) | Перевод |
| 3  6 | DCS SAT for Loop Test | DCS SAT для Петлевого Метода | Перевод |
| 3  7 | Vendor shall control, coordinate, expedite and resolve all problems with any Sub-Vendors in order to meet the requirements of this Material Requisition. | Поставщик должен контролировать, координировать, ускорять и решать все проблемы с любыми Субпоставщиками, чтобы соответствовать требованиям настоящей заявки на материалы. | Перевод |
| 3  8 | Vendor shall guarantee and be responsible for the design and performance of all sub-supplied items. | Поставщик гарантирует и несет ответственность за конструкцию и работу всех поставляемых деталей. | Перевод |
| 3  9 | Vendor shall ensure that all relevant information, reference documents listed and drawings and documents requirements included in this Material Requisition are passed on to all Sub-Vendors. | Поставщик должен гарантировать, что вся соответствующая информация, перечисленные справочные документы и требования к чертежам и документам, включенные в эту заявку на материалы, переданы всем Субпоставщикам. | Перевод |
| 4  0 | Vendor shall include in the Quotation a list of all Sub-Vendors proposed | Поставщик должен включить в коммерческое предложение | Перевод |

|  |  |
| --- | --- |
| for the supply of Equipment and Materials | список всех Субпоставщиков, намеченных для поставки оборудования и материалов. |

Personality in the post-modern era: New demands and expectations.

The work deals with the expectations and demands of individuals in (post)modern society. The author, stressing the potential and infinity of modernization ideas, captures the elusive contours of "liquid modernity" and new tendencies characteristic of in the XXI century society. The concept of "modern personality", developed by the American sociologist A. Inkeles in the 1970s, and its relevance and effectiveness to the realities of today’s society are analyzed in this work . The advantages of the "modern personality" model are its invariance and independence from the socio-cultural characteristics of different societies.

The most important qualities of the modern individual that allow for an adequate response to the challenges and risks of a more complex world are openness to innovation, no fear of change, tolerance for those who are different from us, respect for the law and a developed sense of responsibility for the fate of the society in which we live.

Личность в эпоху постмодерна: новые требования и ожидания.

Работа посвящена ожиданиям и потребностям людей в (пост) современном обществе. Автор, подчеркивая потенциал и бесконечность модернизационных идей, фиксирует неуловимые контуры «прозрачной современности» и новые тенденции, характерные для общества XXI века. В этой работе, анализируется концепция «современной личности», разработанная американским социологом А. Инкелес в 1970-х годах, а также ее актуальность и эффективность для реалий современного общества. Преимуществами модели «современной личности» являются ее

инвариантность и независимость от социокультурных особенностей разных обществ.

Наиболее важные качества современного человека, которые позволяют адекватно реагировать на вызовы и риски более сложного мира, - это открытость к инновациям, отсутствие страха перед переменами, толерантность к тем, кто отличается от нас, уважение к закону и развитая чувство ответственности за судьбу общества, в котором мы живем.